

## **CURSO 2017-2018**

### **GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

ÚLTIMA MODIFICACIÓN 25 DE ENERO DE 2018

**Ya se ha realizado la distribución de aulas y de grupos, en función de la matrícula actual, para el segundo cuatrimestre.**

**Independientemente del grupo asignado en la automatrícula, los alumnos pertenecerán al grupo que figure en estos horarios.**

PRIMER CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

PRIMER CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: ASIGNATURAS BÁSICAS Y OBLIGATORIAS

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

SEGUNDO CUATRIMESTRE: [ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

**PRIMER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 17/18**

Horario hasta el 10 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8:10 – 9:00					
9:10 - 11:00	<p>101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2</p>	<p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 4</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Pilar Elena) Aula 11</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3</p> <p>101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 2</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 2</p> <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4</p> <p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 2</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Pilar Elena) Aula 11</p>
11:10 -13:00	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 7</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 14</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 9</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 2</p> <p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 1 (África Vidal) Aula 12</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1 Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 16</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 15</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11</p> <p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés Grupo 2 (África Vidal) Aula 6</p>	

13.10-15.00		101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3			
-------------	--	--	--	--	--

***Documentación Aplicada a la Traducción***

- Grupo 1: Primer apellido entre A y González Sánchez
- Grupo 2: Primer apellido entre Grandgirard y Naveira
- Grupo 3: Primer apellido entre Nsi y la Z

***Lengua Extranjera I Inglés y Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Extranjera Inglés***

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Marqués
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Martín y la Z

***Lengua española I y Recursos Lexicográficos para la Traducción***

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y López de Goikoetxe
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre López Gutiérrez y la Z

**PRIMER CURSO 2017/18**

Horario a partir del 13 de noviembre

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Plenaria (José A. Torijano) Aula 2	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 2 (José A. Torijano) Aula 4  101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 2  101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4
11:10 -13:00	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 7  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 14  101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 9	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Danielle Dubroca, Mª Noëlle García) Aula 15  101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 11	101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 4  101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 1 (José A. Torijano) Aula 2
13:10-15:00		101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3			

**SEGUNDO CURSO- PRIMER CUATRIMESTRE 2017/18**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 16</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 14</p>		<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 12</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 14</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 16</p>		<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Amalia Méndez) Aula 8</p> <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 12</p>
11:10 - 13:00	<p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Mª Noëlle García, Mª Elena Abeledo) Aula 12</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 14</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 10</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Plenaria (Daniel Linder) Aula 6</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Amalia Méndez) Aula 8</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 10 Informática 4</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 9</p>		<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 15</p>
16:10 - 18:00		<p>101429 Introducción al Lenguaje Científico-Técnico* (Bertha Gutiérrez)</p>			

***Traducción inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre A e Iglesias

Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre Lajo y la Z

**Notas:** *Introducción al lenguaje científico-técnico:* El horario de esta asignatura está previsto para una serie de sesiones concretas a lo largo del cuatrimestre, que se anunciarán el primer día de clase, que será el 26 de septiembre a las 17 horas y también se convocarán oportunamente mediante la Plataforma Studium.

Lengua Española III se imparte on line. Está prevista una serie de sesiones concretas presenciales a lo largo del cuatrimestre, que se anunciarán oportunamente mediante la Plataforma Studium.

**TERCER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Ovidi Carbonell, Amalia Méndez) Aula 6</p> <p>101442* Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Goedele de Sterck, Elena Abeledo) Aula 15</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 12</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 13</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés .Grupo 2 (Alba Páez, Cristina Vidal) Informática 4</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés -Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 15</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 12</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 9</p>	<p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 6</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 2 (Alba Páez, Cristina Vidal) Informática 1</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 1 (Mª José Espinoza) Aula 14</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 3</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 9</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 2 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>
11:10 13:00	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 1 (Alba Páez, Cristina Vidal) Informática 1</p>	<p>104618* Lengua Española IV Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 3 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 1 (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Ovidi Carbonell, Amalia Méndez) Aula 6</p>

Revisado 16 de enero de 2018

11:10 13:00	<p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Informática 2</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 9</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés - Grupo 2 (Elena Palacio) Aula 16</p>	<p>101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Aula 2</p>	<p>104618 Lengua Española IV – Grupo 1 (Jorge Sánchez) Aula 4</p>	<p>104618 Lengua Española IV – Grupo 2 (Jorge Sánchez) Aula 12</p>	<p>101442* Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Goedele de Sterck, Elena Abeledo) Aula 14</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 11</p>
13:10 -15:00		<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés–Grupo 1 (Alba Páez, Cristina Vidal) Informática 1</p>		<p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3</p>	

*\*La asignatura Lengua Española IV se impartirá de 11:10 a 12 horas, mientras que Recursos Tecnológicos para la Traducción será de 12:10 a 13:00*

*\*La asignatura Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés se impartirá en un solo grupo hasta el 25 de octubre. A partir de esta fecha, se podrían establecer dos grupos cuya distribución figura a continuación y cuyo horario establecerá la profesora encargada de los mismos.*

**Recursos Tecnológicos para la Traducción**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y García
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Gómez y Ortega
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Ortigosa y la Z

**Lengua Española IV, Traducción Jurídico-económica 1ª Lengua Extranjera Inglés, Fundamentos de interpretación 1ª Lengua Extranjera Inglés y Traducción directa II 2ª Lengua Extranjera Francés**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Lacambra
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre León y la Z



**CUARTO CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 - 11:00	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 2 (Joaquín G<sup>3</sup> Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p> <p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder) Aula 3</p>	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés Plenaria (Daniel Linder) Aula 6</p> <p>101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Aula 7</p> <p>101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 8</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G<sup>3</sup> Palacios, Jesús Torres) Se convocará a los alumnos por grupos Informática 4</p>	<p>101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Daniel Dubroca) Aula 6</p> <p>101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 8</p> <p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Laura González) Aula 4</p>	<p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 3</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 16</p> <p>101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 15 (1ª parte) Laboratorio 1 y 2 (2ª parte)</p>
11:10 -13:00	<p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 15</p> <p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 13</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 11</p>	<p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p>	<p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 3</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 15</p> <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (M<sup>3</sup> José Espinoza) Laboratorio 1</p>	<p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 16</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 1</p>	<p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (África Vidal, Laura González) Aula 12</p> <p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Elena Rodríguez) Aula 4</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>

11:10 -13:00	<p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Elena Rodríguez) Aula 6</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>		<p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 2</p>		<p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Elena Palacio) Laboratorio 2</p>
13:10 - 15:00	<p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Danielle Dubroca) Aula 15</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 2</p>	<p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 11</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 1 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p> <p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 2 (Daniel Linder) Aula 7</p>	

***Traducción Especializada Inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés y Gestión Terminológica y de Proyectos***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A e Iscán (Excepto los alumnos del doble grado)

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Jiménez y la Z (Incluidos todos los alumnos del doble grado)

**OPTATIVAS – PRIMER CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:10 14:00					101486-101487-101488 Prácticas de Traducción (Amalia Méndez <i>et al.</i> ) Aula 2

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
16:10 18:00	104645 Alemán C preparatioo 1 (Iris Holl, Marian Recio. Silvia Roiss) Aula 7	101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 4  101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1  104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 15	104645 Alemán C preparatioo 1 (Iris Holl, Marian Recio. Silvia Roiss) Aula 7	101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12  101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 1  104647 Fuentes Culturales para la Traducción (Laura González) Aula 2  104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 15
18:10 20:00	101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 12  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 12  101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 15	101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 12  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101477 Italiano I (Sara Velázquez) Aula 12  101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 15

Revisado 16 de enero de 2018

Notas:

- La asignatura *Alemán B Complementario* se imparte on line, citándose a los alumnos a una reunión informativa a primeros de curso.
- La asignatura *Lengua Alemana B1* (104633), optativa de primer curso, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102604. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Las asignaturas *Lengua portuguesa I* (código 101473) y *Lengua portuguesa III* (código 101475), optativas de primer cuatrimestre, corresponden a la asignatura del mismo nombre del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños* (101473 =102800; 101475=102803). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.

## CURSO 2017-2018

### GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

#### PRIMER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Plenaria (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 2	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 1 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 12  101402 Lengua Española II Gr. 2 (Jorge Sánchez) Aula 6	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Irene Rodríguez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 6  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 3  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 9	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 4  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (M <sup>a</sup> Noëlle García) Aula 14  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Irene Rodríguez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 6	
11:10 13:00	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Fernando Toda, Elena Rodríguez) Aula 12	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Fernando Toda, Elena Rodríguez)	101402 Lengua Española II Gr. 1 (Jorge Sánchez) Aula 2	101402 Lengua Española II Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2	

11:10 13:00	101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Irene Rodríguez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 6	Aula 4  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Mª Noëlle García) Aula 15	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 2 (José M. Bustos, Agustín Torijano) Aula 12		
	101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Informática 4	101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11			
	101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11	101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Irene Rodríguez, Rosario Martín, África Vidal) Aula 6			
13:10 15:00					

***Lingüística Aplicada a la Traducción y Lengua Española II***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y LÓPEZ DE GOIKOETXE

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la LÓPEZ GUTIÉRREZ y la Z

***1ª Lengua Extranjera Inglés II, Traducción Directa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y MARTÍN ALVARADO

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre la MARTÍN VELASCO y la Z

**SEGUNDO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	<p>101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 14</p> <p>101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 16</p> <p>104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 9</p>	<p>101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 7</p> <p>101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 4</p> <p>104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 9</p>	<p>101400 Informática Básica Grupo 2 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>		
11:10 13:00	<p>101400 Informática Básica (Plenaria) (Emilio Rodríguez) Aula 2</p>	<p>101400 Informática Básica Grupo 1 (Emilio Rodríguez) Informática 4</p>	<p>101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez) Aula 13</p>	<p>101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González, Bárbara Cerrato) Aula 15</p> <p>101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 6</p>	<p>101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Laura González, Bárbara Cerrato) Aula 15</p>

Revisado 16 de enero de 2018

11:10 13:00			<p>101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 15</p> <p>101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 14</p> <p>104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 11</p>	<p>101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 7</p> <p>104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 11</p>	
13:10 14:00					
16:00 18:00			<p>101400 Informática Básica Grupo 3 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>		

Nota:

- Para la asignatura *Introducción a la economía y el Derecho: conceptos básicos y terminología* (101428) se convocará una reunión al principio del cuatrimestre, en la que se informará sobre el desarrollo de la asignatura.

**Informática básica**

Grupo 1: Alumnos de segundo curso con primer apellido entre A e IGLESIAS GÓMEZ

Grupo 2: Alumnos de segundo curso con primer apellido entre IGLESIAS VELASCO y la Z

Grupo 3: Alumnos de tercero

**El GRUPO 1 y el GRUPO 2 podrán variar en su composición una vez iniciado el curso, si el profesor lo considera oportuno para equilibrar el número de alumnos por grupo.**

Revisado 16 de enero de 2018



**TERCER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell) Aula 7</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informática 3</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 3 (María Brander) Laboratorio. 1</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio. 2</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell) Aula 15</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr.1 (María Brander) Laboratorio 1</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p>	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio 2</p> <p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Iciar Alonso) Laboratorio 1</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 1 (Joaquín Gª. Palacios- Agustín Torijano) Informática 3</p> <p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell) Aula 15</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Ovidi Carbonell) Aula 14</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés (Elena Abeledo, Ángela Flores) Aula 7</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 9</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 16</p>
11:10 13:00	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Ovidi Carbonell) Aula 16</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Plenaria (Joaquín Gª. Palacios- Agustín Torijano) Aula 2</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell) Aula 3</p>	<p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 2 (Joaquín Gª. Palacios- Agustín Torijano) Informática 3</p>

Revisado 16 de enero de 2018

11:10 13:00	<p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés (Elena Abeledo, Ángela Flores) Aula 7</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 15</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 9</p>		<p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Informática 3</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 1</p>	
13:10 15:00	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Leng. Extr. Inglés Gr 3 (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 1 (María Brander) Laboratorio 2</p>		

***Terminología Aplicada a la traducción***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y LOSADA  
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LOZANO y la Z

***Traducción científico-técnica 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y LEÓN  
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LUBIÁN y la Z

Revisado 16 de enero de 2018

***Introducción a la Interpretación simultánea 1ª Lengua Extranjera Inglés,***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y HARKOT

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre HERNÁNDEZ y ORTEGA

Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre ORTIGOSA y la Z

***Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A e INVERNÓN

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LÓPEZ y la Z

**CUARTO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE**

	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:10 11:00		<p align="center">101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Goedele de Sterck, Elena Palacio) Aula 2</p>	<p align="center">101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 7 (1ª parte) Laboratorio 1 y 2 (2ª parte)</p>	<p align="center">101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 11</p> <p align="center">101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín Ruano) Aula 12</p>
11:10 13:00	<p align="center">101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 16</p>	<p align="center">101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín Ruano) Aula 4</p> <p align="center">101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Pilar Elena) Aula 9</p>	<p align="center">101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 14</p>	<p align="center">101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Goedele de Sterck, Elena Palacio) Aula 2</p>

**OPTATIVAS – SEGUNDO CUATRIMESTRE 2017/18**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:10 15:00			101486-101487-101488 * Prácticas de Tradu. (Amalia Méndez <i>et al.</i> ) Aula 2	101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 9  101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Laura González) Aula 3  101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 8	101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Danielle Dubroca) Aula 9  101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Laura González) Aula 3  101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 8

NB: La asignatura marcada con \* comienzan sus clases a las 13:00 y las termina a las 14:00.

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
16:10 - 17:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Fernando Toda) Informática 4  101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2  104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9  104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 12	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Fernando Toda) Aula2  101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2  104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12	104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 12

Revisado 16 de enero de 2018

<p>17:10 - 18:00</p>	<p>101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Fernando Toda) Informática 4</p> <p>101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2</p> <p>104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12</p>	<p>101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9</p> <p>104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 12</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p>	<p>101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Fernando Toda) Aula2</p> <p>101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) (Elena Palacio) Laboratorio 2</p> <p>104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 12</p>	<p>104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Natalia Álvarez) Aula 12</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p>
<p>18:10 - 19:00</p>	<p>101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Fernando Toda) Informática 4</p> <p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8</p> <p>104643 Localización II Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2</p>	<p>101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9</p> <p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p> <p>101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p>	<p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8</p> <p>104644 Postedición Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2</p>	<p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p> <p>101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15</p> <p>104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 4</p>
<p>19:10 - 20:00</p>	<p>101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Fernando Toda) Informática 4</p>	<p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p>	<p>104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 8</p>	<p>101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12</p>

19:10 - 20:00	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez Aula 8  104643 Localización II Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2	101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15	104644 Postedición Jesús Torres – Emilio Rodríguez Informática 2	101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Yolanda Romano) Aula 15
20:10 - 21:00				

- La asignatura *Lengua Alemana B1+* (104616), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102606. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura *Lengua portuguesa II* (código 101474), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre con código 102801 del *Grado en Estudios Portugueses y Brasileños*. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Distribución de grupos de Traducción audiovisual Inglés:  
Grupo 1 Alumnos con primer apellido entre A y MARTÍNEZ  
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre MÉNDEZ y la Z